

Translations of the song “FRIENDS 1-2-3” into 30 languages.

Each has been written out according to BBC Phonetic Respelling.

FRIENDS 1-2-3

words and music by John “Kinderman” Taylor

Translations collected and notated by Mara Beckerman

FRIENDS, FRIENDS, One, Two, Three All my friends are here with me You're my friend (4x) <i>[Repeat the first 2 lines]</i>	FRENZ, FRENZ, wun, too, three Awll migh frenz ar heer with mee Yoor my frend (4x) <i>[Repeat first 2 lines]</i>
--	--

ARABIC

AAZ-DI-KAA-EE, AAZ-DI-KAA-EE, Waa-hed,
Ith-naan, The-laa-tha
I-kul aaz-di-kaa-ee hoo-naa aan-dee in-dee
In-too aaz-di-kaa-ee (4x)

ARMENIAN

EN-JUR-NE-RES, EN-JUR-NE-RES, Meg, Yair-goo, Yair-ek
Em poh-lor en-jur-nairs, hohs en eem he-des
Tun em en-jur-nairs es (4x)

CANTONESE from CHINA

PAANG-YOW, PAANG-YOW, Yat, Yee, Sum
Soh yow ngoh paang-yow waa ngoh joy yat hay
Nay si ngoh di paang-yow (4x)

MANDARIN from CHINA

PUNG-YOH, PUNG-YOH, Ee, Ur, Saan
Waa-der pung-yoh doh hur-waa tsigh ee chee
Nee shur wa-duh pung-yoh (4x)

DUTCH from Netherlands

VREEN-DEN VREEN-DEN, Ayn, Tway, Dree
Awl mighn vreen-den zighn heer bigh may
Yigh bent mighn vreen-den.

FARSI from Iran/Persia

DOOST, DOOST, Yek, Doh, Say
Haa-may-ye doo-stam in-jaa haa-staand
Toh doo-stay maa-nee (4x)

FARSI from Afghanistan

DOHST, DOHST, Yaak, Doo, Say
Haa-may dohst-haa-yaam een-jaa haa-staand
Too doh-stay maah-nee (4x)

FRENCH

AA-MEE, AA-MEE, Uhn, Due, Twaa
Too mayz aa-mee sawnt ee-see aa-vek mwaa
Vooz et mawn aa-mee (4x)

GAELIC from Ireland

AA KAR-JAA, AA KAR-JAA, Hayn, Doh, Tree
Taw gaak mu kar-jaa aan-shaa lum
Tu-su muh kar-jaa (4x)

GERMAN

FROYN-DAY, FROYN-DAY, Ighns, Svigh, Drigh
Aa-lay froyn-day sind heer bay meer
Doo beest mayn froynd (4x)

GREEK

FEE-LEE, FEE-LEE, E-naa, Dthee-o, Three-aa
Aw-lee ee feele- ee-nay ed-thoh me me-naa
Eh-see ee-shee ee fee-lee moo (*soft oo sound*) (4x)

GUJARATI from India

MI-TROH, MIH-TROH, Ik, Bay, Tran
Maa-raa bi-dah mih-troh aa-hee-aa
Taa-may maa-raa mi-troh choh (4x)

HARIRE from Ethiopia

RAA-FEEK, RAA-FEEK, A-ched, K-oht, She-ish-tee
Koo-loo raa-feek aa-shay id-bay haa-loo
Aa-chaa-haash raafeek aa-shem taa hoh (4x)

HEBREW from Israel

KHAA-VE-REEM, KHAA-VE-REEM, aa-haat,
shtaa-yeem, sh-lohsh
Kohl aa khaa-ve-reem she-lee ee-tee
Aa-tah khaa-vair she-lee (4x)

HINDI from India [*"D" & "T" sounds are soft*]

DOHST, DOHST, Ek, Doh, Teen
May-ray saa ray Dohst may-ray saath
Thoo haay may-raa dost (4x)

HUNGARIAN

BAA-RAA-TOHK, BAA-RAA-TOHK, Ej Ke-tuu, Haa-rohm
Meen-den baa-raa-tohm eet vaan ve-lem
Te aa baa-raa-tohm vaaj (4x)

ITALIAN

AA-MEE-CHEE, AA-MEE-CHEE, Oo-noh, Doo-ay, Tray
 Too-tee ee may aa-mee-chee soh-noh kee con may
 Too say mee-oh aa-mee-koh (4x)

JAPANESE

TOH-MOH-DAA-CHEE, TOH-MOH-DAA-CHEE,
 Eechee, Nee, Saan
 Waa-taa-shee noh toh-moh-daa-chee meenaa
 koh-koh-nee ee-roo
 Aa-naa-taa-waa waa-taa-shee-noo
 toh-moh-daa-chee (4x)

KOREAN

CHING-GOO, CHING-GOO, Haa-naa, Tdoor-Set
 Ching-goo jchung-boo yoh-gee it soh-yoh
 Dtung shin ne-ching-goo (4x)

MACEDONIAN

PREE-YAA-TE-LEE, PREE-YAA-TE-LEE, Igh-den Dvaa-Tree
 See-te moy pree-YAH-te-lee soy oh men-ay
 Tee see moy pree-yaa-tel (4x)

PUNJABI from India

DOHST, DOHST, Ek, Doo, Teen
 Saa-ray may-ray dohst mair naal hun
 Tusi may-ray dost (4x)

ROMANIAN

PREE-E-TEN, PREE-E-TEN Oo-noo, Doy, Tray
 Pree-eh-te-nee soont aa-eech koo mee-ne
 Too esht pree-e-ten (4x)

RUSSIAN

DROO-ZYA, DROO-ZYA, AAdin, D-vaa, Tree
 Fsee-uh maa-ee droo-zya saa me-noy
 Tee moy-uh droog (4x)

SPANISH

AA-MEE-GOHS, AA-MEE-GOHS, Oonoh, Dohs, Tres
 Toh-dohs mees aa-mee-gohs e-stan aa-kee
 Too air-es mee a-mee-goh (4x)

SWEDISH FROM SWEDEN [BOLD r = a rolled r]

VE-NAIR, VE-NAIR, Et, Tvoh, Tray
 Aa-laa meenaa vehair haar mayd may
 Doo ar meen vaan (4x)

SWAHILI from Kenya

RAA-FEEK, RAA-FEEK, Moh-jaa, Beelee, Taatoo
 Raa-feek waatay haapaa naamee
 Way-way rafeekke, rafeekke, rafeekke, (*say this line 2x only*)

TAGALOG from Philippines

KIGH-BEE-GUN, KIGH-BEE-GUN, I-saa,
 Daa-laa-waa, Taat-low
 Laa-haat naan dee-toh kigh-bee-gun koh
 Kigh-bee-gun kee-tah (4x)

THAI from Thailand

POO-EN, POO-EN, Ne-Ung, Sawng, Saam
 Poo-en took kaan yoo tee nee kub chan
 Tur kee-oo poo-en kaang chan (4x)

TURKISH from Turkey

AR-KAAH-DAASH, AR-KAAH-DASAH, Beer, Eekee, Ooch
 Toom ar-kah-dash-lah-aa-rum (*teeth closed on rum*)
 Be-neem ar-kaa-daash-shim-sun (*teeth closed on sun*)

VIETNAMESE

BÃÃN, BÃÃN, Mohp, High, Baa
 Tak kãã bããn uh daa-ee vaw-ee taw-ee
 Bããn laa bããn coh-ah taw-ee (4x)

(~ is my way of noting to "bend" the vowel)

If you feel that there has been any error in the pronunciation of your native language, please feel free to contact Mara Beckerman at mara@storysong.com.